

vo@apella

Ostwestfälischer
Kammerchor
Bielefeld

singt Geistliche Musik von der Renaissance bis Ragtime

01. März 2014, 19.00 Uhr, Jacobikirche Werther

02. März 2014, 17.00 Uhr, Süsterkirche Bielefeld

Alta trinità beata

Alta trinità beata, da noi sempre adorata.
Trinità gloriosa unità maravigliosa.
Tu sei manna saporosa e tutta desiderosa.

Hohe, heilige Dreifaltigkeit, von uns immer angebetet,
Glorreiche Dreifaltigkeit, wunderbare Einheit,
du bist das köstliche und ersehnte Himmelsbrot.

Die mit Tränen säen Heinrich Schütz (1585 - 1672)

Die mit Tränen säen,
werden mit Freuden ernten.
Sie gehen hin und weinen
und tragen edlen Samen,
und kommen mit Freuden
und bringen ihre Garben.

Verleih uns Frieden Heinrich Schütz (1585 - 1672)

Verleih uns Frieden genädiglich,
Herr Gott, zu unsern Zeiten,
es ist doch ja kein ander nicht,
der für uns könnte streiten,
denn du, unser Gott alleine.

Denn er hat seinen Engeln Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809 - 1847)

Denn er hat seinen Engeln befohlen über dir,
dass sie dich behüten auf allen deinen Wegen,
dass sie dich auf den Händen tragen und du
deinen Fuß nicht an einem Stein stoßest.

Richte mich Gott Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809 - 1847)

Richte mich, Gott, und führe meine Sache
wider das unheilige Volk
und errette mich von den falschen und bösen Leuten.
Denn du bist der Gott meiner Stärke;
Warum verstössest du mich?
Warum lässest du mich so traurig geh'n,
wenn mein Feind mich drängt?
Sende dein Licht und deine Wahrheit,
dass sie mich leiten
zu deinem heiligen Berge,
und zu deiner Wohnung.
Dass ich hineingehe zum Altar Gottes,
zu dem Gott, der meine Freude und Wonne ist,
und dir, Gott, auf der Harfe danke, mein Gott.
Was betrübst du dich, meine Seele,
und bist so unruhig in mir?
Harre auf Gott! Denn ich werde ihm noch danken,
dass er meines Angesichts Hülfe,
und mein Gott ist.

Locus iste Anton Bruckner (1824 - 1896)

Locus iste a Deo factus est,
inaestimabile sacramentum,
irreprehensibilis est.

Dieser Ort ist von Gott geschaffen,
ein unschätzbare Geheimnis,
das untadelig ist.

Abendlied Josef Rheinberger (1839 - 1901)

Bleib bei uns,
denn es will Abend werden,
und der Tag hat sich geneiget.

Ubi caritas Rihards Dubra (*1964)

Ubi caritas et amor
Deus ibi est.

Wo Güte ist und Liebe,
da ist Gott.

Congregavit nos in unum Christi amor
exsultemus et in ipso iucundemur.
timeamus et amemus Deum vivum
et ex corde diligamus nos sincero.

Zusammengebracht in eins hat uns die Liebe Christi
lasset uns jauchzen und uns in ihm freuen,
lasset uns fürchten und lieben den lebendigen Gott
und von Herzen uns einander lieb haben.

Simul ergo cum in unum congregamur:
ne nos mente dividamur caveamus.
Cessent iurgia maligna, cessent lites
Et in medio nostri sit Christus Deus.

Wenn wir also zugleich in eins versammelt werden,
wollen wir uns hüten, dass wir im Geiste getrennt werden.
Die böartigen Streitereien sollen aufhören, ebenso die Prozesse.
Und in unserer Mitte sei Christus, unser Herr.

Simul quoque cum beatis videamus
glorianter vultum tuum, Christe Deus:
gaudium, quod est immensum, atque probum,
Saecula per infinita saeculorum.

Lasst uns zusammen mit den Seligen sehen
ruhmvoll dein Angesicht, Christus, unser Herr.
Das ist Freude, die unermesslich ist, und ehrlich,
Bis in alle unendliche Ewigkeit.

Gospel-Motette Friedo Matthies

Singet dem Herren ein neues Lied; denn er tut Wunder!

Er sieget mit seiner Rechten und mit seinem heiligen Arm.

Der Herr ist groß und hoch zu loben, wunderbar über alle Götter. Gott, weil er groß ist,
gibt am liebsten große Gaben. Ach, dass wir Armen nur so kleine Herzen haben!

Herr, erbarme dich und hilf uns! Singet dem Herren ein neues Lied; denn er tut Wunder!

Er lässt sein Heil verkündigen und richtet die Völker mit Recht. Singet dem Herren ein neues Lied;

denn er tut Wunder! Singt! Herr, wie sind deine Werke so groß und viel! Du hast sie alle weislich geordnet,
und die Erde ist voll deiner Güter. Gott, weil er groß ist, schuf die Welt groß und erhaben.

Ach, dass wir Menschen sie schon fast verdorben haben! Herr erbarme dich! Amen.

Ragtime-Messe **Johann Simon Kreuzpointer (*1968)**

Kyrie

Kyrie eleison,
Christe eleison

Herr, erbarme dich.
Christus, erbarme dich.

Gloria

Gloria in excelsis Deo
Et in terra pax hominibus
bonae voluntatis.
Laudamus te
Benedicimus te.
Adoramus te
Glorificamus te.
Gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam.
Domine Deus; Rex coelestis
Deus Pater omnipotens.
Domine Fili unigenite, Jesu Christe.
Domine Deus; Agnus die
Filius Patris.

Ehre sei Gott in der Höhe
und Friede auf Erden den
Menschen
seiner Gnade.
Wir loben dich,
wir preisen dich,
wir beten dich an,
wir rühmen dich und danken dir,
denn gross ist deine Herrlichkeit:
Herr und Gott, König des Himmels,
Gott und Vater, Allmächtiger,
Herr, eingeborener Sohn, Jesus Christus.
Herr und Gott, Lamm Gottes,
Sohn des Vaters,

Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.

Der du hinwegnimmst die Sünden der Welt:
erbarme dich unser;
der du hinwegnimmst die Sünden der Welt:
nimm an unser Gebet;
der du sitztest zur Rechten des Vaters:
erbarme dich unser.

Quoniam tu solus sanctus.
Tu solus Dominus.
Tu solus Altissimus,
Jesu Christe
Cum Sancto Spiritu,
in gloria die Patris.
Amen

Denn du allein bist der Heilige,
du allein der Herr,
du allein der Höchste:
Jesus Christus,
mit dem Heiligen Geist,
In der Herrlichkeit Gottes des Vaters.
Amen.

Credo

Credo in Deum,
Patrem omnipotentem,
Creatorem coeli et terrae.
Et in Iesum Christum,
Filium eius unicum, Dominum nostrum;
qui conceptus est de Spiritu Sancto,
natus ex Maria Virgine,
passus sub Pontio Pilato,
crucifixus, mortuus et sepultus;
descendit ad inferos;
tertia die resurrexit a mortuis;
ascendit ad coelos;
sedet ad dextram Dei
Patris omnipotentis;
inde venturus est
iudicare vivos et mortuos.
Credo in Spiritum Sanctum,
sanctam Ecclesiam catholicam,
Sanctorum communionem,
remissionem peccatorum,
carnis resurrectionem,
vitam aeternam.
Amen.

Ich glaube an Gott,
den Vater, den Allmächtigen,
den Schöpfer des Himmels und der Erde,
und an Jesus Christus,
seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn,
empfangen durch den Heiligen Geist,
geboren von der Jungfrau Maria,
gelitten unter Pontius Pilatus,
gekreuzigt, gestorben und begraben,
er ist hinabgestiegen in das Reich des Todes,
am dritten Tage auferstanden von den Toten,
aufgefahren in den Himmel;
er sitzt zur Rechten Gottes
des allmächtigen Vaters;
von dort wird er kommen,
zu richten die Lebenden und die Toten.
Ich glaube an den Heiligen Geist,
die heilige katholische Kirche,
Gemeinschaft der Heiligen,
Vergebung der Sünden,
Auferstehung der Toten
und das ewige Leben.
Amen.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra
gloria tua.
Hosanna in excelsis.

Heilig, heilig, heilig
Gott, Herr Zebaoth.
Erfüllt sind Himmel und Erde
von deiner Herrlichkeit.
Hosanna in der Höhe.

Benedictus
qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

Hochgelobt sei,
der da kommt im Namen des Herrn.
Hosanna in der Höhe.

Agnus dei

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi:
miserere nobis.
Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi:
miserere nobis.
Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi:
dona nobis pacem.

Lamm Gottes,
der (eigentlich „das“) du hinwegnimmst die Sünden der Welt:
erbarme dich unser.
Lamm Gottes,
du nimmst hinweg die Sünden der Welt:
erbarme dich unser.
Lamm Gottes,
du nimmst hinweg die Sünden der Welt:
gib uns deinen Frieden.

Musikalische Leitung: **Gottfried Braun**

Solisten: Sopran
Alt
Bariton

Klavier: **Wolfgang Jungekrüger**

Trompete:

Klarinette:

Posaune

Gitarre: **Wolfgang Gabel**

Kontrabass: **Hans Breckenkamp**

Schlagzeug: **Uli Twelker**

Der Chor:

Sopran:

Alt:

Tenor:

Bass:

Petra Beckmann
Monika Causemann
Zita Dopheide
Gabriele Gundlach
Uta Hammerschmidt
Martina Hermann
Dorothea Hoene
Karin Kleyer
Susanne Lakämper
Martina Lange-Heidenreich
Doris Martin
Simona Nehring
Uta Neumeyer
Anne Stock-Weidmann
Christel Wiemers

Ingrid Böhl
Ursula Görner
Ingrid Grube
Bärbel Junker
Jutta Lücking
Marlies Ostendorf
Gerti Puhe
Sigrid Raatz
Monika Rister
Thekla Robinet
Heidi Rosenow
Brigitte Säker
Almuth Volland
Antje Wemhöner-Bartling

Dietrich Becker
Jochen Fähnrich
Holger Grube
Olaf Nikolai
Martin Papies
Dieter Pfeifer

Peter Althoff
Hans-Hermann Böhl
Karl Brunssen
Dietrich Junker
Christoph Kedeinis
Thomas Richter
Rainer Sandmann
Hans-Jürgen Scheffler
Georg Schöttmer
Ernst Volland